

LITERATURE & FICTION

# Joseph Conrad

## Lord Jim

**[ze słownikiem]**

Lord Jim

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Poziom C1

# Joseph Conrad

Lord Jim

**[ze słownikiem]**

**C1**

Lord Jim

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM  
dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie C1

Ruda Śląska, 2024

# Contents

CHAPTER 1.....	7
CHAPTER 2.....	13
CHAPTER 3.....	19
CHAPTER 4.....	28
CHAPTER 5.....	33
CHAPTER 6.....	52
CHAPTER 7.....	68
CHAPTER 8.....	77
CHAPTER 9.....	86
CHAPTER 10.....	94
CHAPTER 11.....	107
CHAPTER 12.....	111
CHAPTER 13.....	119
CHAPTER 14.....	130
CHAPTER 15.....	143
CHAPTER 16.....	147
CHAPTER 17.....	152
CHAPTER 18.....	156
CHAPTER 19.....	165
CHAPTER 20.....	170
CHAPTER 21.....	180
CHAPTER 22.....	186
CHAPTER 23.....	191
CHAPTER 24.....	198
CHAPTER 25.....	203
CHAPTER 26.....	210
CHAPTER 27.....	215
CHAPTER 28.....	221
CHAPTER 29.....	228
CHAPTER 30.....	232
CHAPTER 31.....	237
CHAPTER 32.....	243
CHAPTER 33.....	247
CHAPTER 34.....	255
CHAPTER 35.....	262
CHAPTER 36.....	267

# Lord Jim

## CHAPTER 1

He was an inch, perhaps two, under six feet, **powerfully** built, and he advanced straight at you with a slight **stoop** of the shoulders, head forward, and a fixed from-under stare which made you think of a charging **bull**. His voice was deep, loud, and his manner displayed a **kind of** dogged self-assertion which had nothing aggressive in it.

It seemed a necessity, and it was directed apparently as much at himself as at anybody else. He was **spotlessly** neat, **apparelled** in **immaculate** white from shoes to hat, and in the various Eastern ports where he got his living as ship-**chandler's** water-clerk he was very popular.

A water-clerk need not pass an examination in anything under the sun, but he must have Ability in the abstract and demonstrate it **practically**.

His work consists in racing under sail, steam, or **oars** against other water-clerks for any ship about to anchor, greeting her captain **cheerily**, forcing upon him a card-the business card of the ship-chandler-and on his first visit on shore piloting him firmly but without **ostentation** to a vast, **cavern**-like shop which is full of things that are eaten and drunk on board ship; where you can get everything to make her **seaworthy** and beautiful, from a set of chain-hooks for her cable to a book of gold-leaf for the **carvings** of her **stern**; and where her commander is received like a brother by a ship-chandler he has never seen before.

There is a cool **parlour**, easy-chairs, bottles, **cigars**, writing implements, a copy of harbour regulations, and a warmth of welcome that melts the salt of a three months'passage out of a **seaman's** heart.

The connection thus begun is kept up, as long as the ship remains in harbour, by the daily visits of the water-clerk.

To the captain he is **faithful** like a friend and **attentive** like a son, with the patience of Job, the **unselfish devotion** of a woman, and the **jollity** of a **boon** companion.

Later on the bill is sent in.

It is a beautiful and **humane** occupation.

**powerfully** - potężnie

**stoop** - pochylnia, schylać się, pochylać, podest

**bull** - byk

**kind of** - trochę, tak jakby

**spotlessly** - bez skazy

**apparelled** - ubrany, ubrać, strój

**immaculate** - nieskazitelny

**chandler** - świeczarz

**practically** - praktycznie, niemal, prawie, bez mała

**oars** - wiosła, wiosło

**cheerily** - radośnie, wesoło

**ostentation** - ostentacja

**cavern** - jaskinia

**seaworthy** - zdolny do żeglugi

**gold-leaf** - (gold-leaf) listek złota, płatek złota

**carvings** - (carve) wyrzeźbić, wydrążyć, wyryć, pokroić mięso, wyrobić

**stern** - rufa, surowy, srog, poważny

**parlour** - salon, rozmównica, pokój przyjęć

**cigars** - cygara, cygaro

**seaman** - marynarz

**faithful** - wierny

**attentive** - uważny

**unselfish** - bezinteresowny

**devotion** - poświęcenie, oddanie, przywiązanie, pobożność, modlitwa

**jollity** - wesołość, dobry humor

**boon** - skarb, dobrodziejstwo, łaska

**humane** - ludzki, humanitarny

Therefore good water-clerks are **scarce**.

When a water-clerk who possesses Ability in the abstract has also the advantage of having been brought up to the sea, he is worth to his employer a lot of money and some humouring.

Jim had always good wages and as much humouring as would have bought the **fidelity** of a **fiend**.

Nevertheless, with black **ingratitude** he would throw up the job suddenly and depart.

To his employers the reasons he gave were obviously inadequate.

They said '**Confounded** fool!' as soon as his back was turned.

This was their criticism on his **exquisite sensibility**.

To the white men in the **waterside** business and to the captains of ships he was just Jim-nothing more. He had, of course, another name, but he was anxious that it should not be pronounced. His **incognito**, which had as many holes as a **sieve**, was not meant to hide a personality but a fact.

When the fact broke through the incognito he would leave suddenly the seaport where he happened to be at the time and go to another-generally farther east. He kept to **seaports** because he was a seaman in exile from the sea, and had Ability in the abstract, which is good for no other work but that of a water-clerk.

He retreated in good order towards the rising sun, and the fact followed him **casually** but inevitably. Thus in the course of years he was known **successively** in **Bombay**, in **Calcutta**, in Rangoon, in Penang, in Batavia-and in each of these halting-places was just Jim the water-clerk.

Afterwards, when his keen perception of the **Intolerable** drove him away for good from seaports and white men, even into the **virgin** forest, the **Malays** of the **jungle** village, where he had elected to conceal his **deplorable** faculty, added a word to the **monosyllable** of his incognito. They called him Tuan Jim: as one might say-Lord Jim.

Originally he came from a **parsonage**. Many commanders of fine merchant-ships come from these **abodes** of **piety** and peace. Jim's father possessed such certain knowledge of the **Unknowable** as made for the **righteousness** of people in cottages without disturbing the ease of mind of those whom an **unerring Providence** enables to **live in mansions**.

The little church on a hill had the **mossy greyness** of a rock seen through a **ragged** screen of leaves. It had stood there for centuries, but the trees around probably remembered the laying of the first stone.

**scarce** - ograniczony, deficytowy, rzadki, ledwie

**fidelity** - wierność

**fiend** - przyjacielu, demon, diabeł, czart

**ingratitude** - niewdzięczność

**confounded** - wprowadzić w zakłopotanie, pomylić, pomieszać szyki

**exquisite** - wykwintny, wyśmienity, wyborny

**sensibility** - odczuwalność, wrażliwość

**waterside** - nadbrzeże, nadbrzeżny, nabrzeżny, nadwodny

**incognito** - incognito

**sieve** - sitko, sito, rzeszoto, przetak, odcedzanie, przesiać

**seaports** - porty morskie

**casually** - mimochodem, od niechcenia, swobodnie

**successively** - sukcesywnie

**bombay** - Bombaj

**calcutta** - Kalkuta

**intolerable** - nie do zniesienia

**virgin** - prawiczek, dziewiczy, dziewicza

**malays** - malajowie, malajski, Malaj, Malajka

**jungle** - dżungla

**deplorable** - godne pożałowania

**monosyllable** - monosylaba

**parsonage** - plebania, probostwo

**abodes** - przebywać, miejsce zamieszkania, siedziba

**piety** - pobożność, bogobojność

**unknowable** - nieznany

**righteousness** - prawość, czystość, świętość, łaska

**unerring** - nieomylny

**providence** - opatrność

**live in** - mieszkać na miejscu

**mansions** - rezydencje, rezydencja

**mossy** - omszały, porośnięty mchem

**greyness** - szarość

**ragged** - (rag) nabijać się, dokuczać, szmata, gazeta, wystrzępiony

Below, the red front of the **rectory** gleamed with a warm **tint** in the midst of grass-plots, flower-beds, and fir-trees, with an **orchard** at the back, a **paved** stable-yard to the left, and the sloping glass of greenhouses **tacked** along a wall of bricks.

The living had belonged to the family for generations; but Jim was one of five sons, and when after a course of light holiday literature his **vocation** for the sea had declared itself, he was sent at once to a 'training-ship for officers of the **mercantile marine**.'

He learned there a little **trigonometry** and how to cross top-**gallant** yards. He was generally liked. He had the third place in navigation and pulled stroke in the first cutter. Having a steady head with an excellent **physique**, he was very smart **aloft**.

His station was in the **fore-top**, and often from there he looked down, with the contempt of a man **destined** to shine in the midst of dangers, at the peaceful **multitude** of roofs cut in two by the brown tide of the stream, while scattered on the **outskirts** of the surrounding plain the factory **chimneys** rose **perpendicular** against a **grimy** sky, each **slender** like a pencil, and **belching** out smoke like a **volcano**.

He could see the big ships departing, the broad-beamed **ferries** constantly on the move, the little boats floating far below his feet, with the **hazy splendour** of the sea in the distance, and the hope of a stirring life in the world of adventure.

On the **lower deck** in the **babel** of two hundred voices he would forget himself, and **beforehand** live in his mind the sea-life of light literature. He saw himself saving people from sinking ships, cutting away **masts** in a hurricane, **swimming through** a **surf** with a line; or as a lonely **castaway**, **barefooted** and **half naked**, walking on **uncovered reefs** in search of **shellfish** to **stave off starvation**.

He confronted **savages** on tropical shores, **quelled mutinies** on the high seas, and in a small boat upon the ocean kept up the hearts of **despairing** men-always an example of devotion to duty, and as **unflinching** as a hero in a book.

**rectory** - probostwo  
**gleamed** - błyszczały, lśnić, błyszczyć, poświata, poblask, błysk  
**tint** - koloryzować, odcień, szampon koloryzujący  
**fir-trees** - (fir-trees) jodły  
**orchard** - sad  
**paved** - wybrukować  
**tacked** - przyczepić, gwóźdź z dużą główką, taktyka

**vocation** - powołanie, posłannictwo  
**training-ship** - (training-ship) statek szkoleniowy, okręt szkolny  
**mercantile marine** - flota handlowa

**trigonometry** - trygonometria  
**gallant** - galant, dandys, szarmancki, rycerski  
**physique** - konstytucja, budowa ciała  
**aloft** - wysoko, w górze, do góry

**fore** - przedni  
**destined** - przeznaczyć  
**multitude** - mnogość, mnóstwo, multum, bezlik  
**outskirts** - kraniec  
**chimneys** - kominy, komin, dymnik  
**perpendicular** - prostopadłe, prostopadły, prostopadła  
**grimy** - brudny  
**slender** - szczupły, smukły  
**belching** - bekać, beknać  
**volcano** - wulkan

**ferries** - prom  
**hazy** - mglisty, zamglony, niewyraźny  
**splendour** - splendor, wspaniałość, świetność, przepych

**lower deck** - dolny pokład, dolne piętro  
**babel** - harmider, gwar  
**beforehand** - wcześniej  
**masts** - maszty, maszt  
**swimming through** - przepłynąć  
**surf** - przybój, surfować  
**castaway** - rozbitek, wyrzutek  
**barefooted** - boso  
**half naked** - półnagi  
**uncovered** - bez pokrycia, olish: odkryć / odkrywać  
**reefs** - refować, rafa  
**shellfish** - skorupiak  
**stave** - przedziurawić, klepka beczki, pięciolinia, zwrotka  
**starvation** - głód, wygłodzenie

**savages** - dziki, zdziczały, barbarzyński, niecywilizowany, brutalny  
**quelled** - stłumić, rozproszyć, rozwiać, poskromić  
**mutinies** - bunt  
**despairing** - zrozpaczony, rozpaczać, rozpacz,

'Something's up. Come along.'

He leaped to his feet. The boys were streaming up the ladders. Above could be heard a great **scurrying** about and shouting, and when he got through the **hatchway** he stood still-as if confounded.

It was the **dusk** of a winter's day. The **gale** had **freshened** since noon, stopping the traffic on the river, and now blew with the strength of a hurricane in **fitful** bursts that boomed like **salvoes** of great guns firing over the ocean.

The rain **slanted** in sheets that **flicked** and **subsided**, and between whiles Jim had threatening glimpses of the **tumbling** tide, the small craft **jumbled** and tossing along the shore, the **motionless** buildings in the driving **mist**, the broad **ferry**-boats pitching **ponderously** at anchor, the vast landing-stages **heaving** up and down and **smothered** in **sprays**. The next **gust** seemed to blow all this away.

The air was full of flying water. There was a fierce purpose in the gale, a furious **earnestness** in the **screech** of the **wind**, in the brutal **tumult** of earth and sky, that seemed directed at him, and made him hold his breath in **awe**. He stood still. It seemed to him he was **whirled** around.

He was **jostled**. 'Man the cutter!' Boys rushed past him. A **coaster** running in for shelter had crashed through a **schooner** at anchor, and one of the ship's instructors had seen the accident. A mob of boys **clambered** on the rails, clustered round the **davits**. 'Collision. Just ahead of us. Mr. Symons saw it.' A push made him **stagger** against the **mizzen-mast**, and he caught hold of a rope.

The old training-ship chained to her **moorings** **quivered** all over, **bowing gently** head to wind, and with her **scanty rigging humming** in a deep **bass** the **breathless** song of her youth at sea. 'Lower away!' He saw the boat, manned, drop **swiftly** below the rail, and rushed after her. He heard a **splash**. 'Let go; clear the falls!' He leaned over. The river alongside **seethed** in **frothy**

beznadzieja

**unflinching** - nieugięty

**scurrying** - mknąc

**hatchway** - właz, luk

**dusk** - zmierzch

**gale** - wichura

**freshened** - odświeżony, (freshen up) odświeżyć

**fitful** - niespokojny

**salvoes** - salwa

**slanted** - przekreślić, przekrzywić, być pochyłym  
**flicked** - pstryknąć, popchnąć, otrzepać, machać, zarzucić, trzasnąć, kino

**subsided** - ustąpił, osiadać, osiaść

**tumbling** - przewracanie, (tumble) upadać, przewracać się, runąć

**jumbled** - pomieszzać, poplątać, mieszanina, rzeczy używane

**motionless** - nieruchomy

**mist** - zamgłić, zamglenie, mgła

**ferry** - prom

**ponderously** - rozważnie

**heaving** - falowanie, (heave) podźwignąć, przeciągnąć, cisnąć

**smothered** - uduszony, udusić, zdławić, stłumić, pokryć, tłamsić

**sprays** - spraye, rozpylać, stroik, mgielka

**gust** - podmuch, poryw, fala

**earnestness** - powaga, szczerłość, żarliwość

**screech** - piszczeć, pisk, skrzeczenie

**wind** - wiać, przewijać, pozbawić tchu, wiatr

**tumult** - tumult, zamieszki

**awe** - podziw, groza, trwoga, zachwyt

**whirled** - kręcić się, wirować, wiercić się, wir

**jostled** - poturbowany, trącać, trącić, rozpychać

**coaster** - podkładka pod szklanke, statek żeglugi przybrzeżnej

**schooner** - szkuner

**clambered** - wdrapać się, wgramolić się, schodzenie, wdrapywanie się

**davits** - żurawiki

**stagger** - ślaniać się, zataczać się, chwiać się, zdumieć, chwiejny krok

**mizzen** - bezan

**mast** - maszt

**moorings** - cumowanie

**quivered** - zadrżał, drzeć, kołczan, drzenie, szelest, szmer, drganie

**bowing** - kłaniając się, (bow) zginać się, uklonić się, kłaniać się, luk

**gently** - łagodnie, delikatnie

**scanty** - niedostateczny, niewystarczający, ubogi, rzadki